

Judit Bietan gubler

Ein alter König

A fost odată un bătrîn rege

Was an old king

Musik

Walzer tempo

The musical score is arranged in three systems, each with two staves. The first system begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 3/4 time signature. The first staff of the first system contains a whole rest. The second staff of the first system contains a melodic line starting with a quarter note G4, followed by quarter notes A4, Bb4, and C5, then a half note Bb4. The second system continues the melody with a half note G4, a quarter note F4, and a quarter note E4. The third system continues with a half note D4, a quarter note C4, and a quarter note B3. The score includes dynamic markings: *f* (forte) at the beginning of the first system, and *p* (piano) at the beginning of the second and third systems. The piece concludes with the lyrics "Es E - Oh," written vertically on the right side of the final staff.

war ein al - ter Kö - nig, Sein Herz war schwer, sein
 ra bă - trî - nul re - ge, Cu su - flet greu, cu
 once there was an old king, His heart was sad, his

Haupt war grau; Der är - me al - te Kö - nig,
 păr de nea; Bă - trî - nul, bie - tul re - ge,
 head was gray. This poor, old lone - ly mon - arch,

Er nahm ei - ne jun - ge Frau. Es war ein -
 O ti - nă - ră soa - ță - și ia. E - ra și un -
 He took a young love - ly wife. There was a

schö - ner Pa - ge, Blond war sein Haupt, leicht
 paj prea min - dru, Cu păr bă - lai, cu
 hand - some page - boy, His hair was blond, his

sein Sinn; Er trug die seid - ne Schlep -
 hai - hui; Si tre - na de mä - ta -
 was light; He bore the silk - en train

più mosso

Der jun - gen Kö - ni - gin, Er trug die
 Pur - ta re - gi - nei lui, Si tre - na
 the beau - ti - ful young queen, He bore the

ne Schlep - pe Der jun - gen Kö - ni - gin.
 mä - ta - se Pur - ta re - gi - nei lui.
 en train Of the beau - ti - ful young queen.

Tempo primo

Kennst du das al - te Lied - chen? Es
 Cu - noști tu ve - chiul cîn - tec? E
 And do you know the old song? It

klingt so süß, — es klingt so trüb! Sie muss - ten — bei - de
 lin și trist — de ne - gră - it, Căci scris le - a — fost să
 sounds so sweet, — it sounds so sad! They both had — then to

ster - ben, — Sie hat - ten sich viel — zu lieb.
 moa - ră — De mult ce s - au fost — iu - bit.
 per - ish, — They loved each oth - er too much.

Kennst du — das al - te Lied — chen? Es klingt so süß, — es
 Cu - nosti — tu ve - chiul cân - tec? E lin și trist — de
 And do — you know — the old song? It sounds so sweet, — it

klingt so trüb! Sie muss - ten — bei - de ster - ben, — Sie
 ne - gră - it, Căci scris le - a — fost să moa - ră — De
 sounds so sad; They both had — then to pe - rish, — They

hat-ten sich viel zu lieb.
mult ce s-au fost iu-bit.
loved each oth-er too much.

Sie muss-ten
Căci scris le-a
They both had

bei-de ster-ben, *Sie hat-ten sich viel zu lieb.*
fost să moa-ră *De mult ce s-au fost iu-bit.*
then to pe-rish, *They loved each oth-er too much.*

ossia

Cluj, 11-VI-1930